

PL ZEWNĘTRZNY SYGNALIZATOR OPTYCZNO-AKUSTYCZNY

EN OPTICAL-ACOUSTIC OUTDOOR SIREN
DE AKUSTISCH-OPTISCHER AUßENSIGNALGEBER

RU СВЕТОВОЗВУКОВОЙ ОПОВЕЩАТЕЛЬ ДЛЯ УСТАНОВКИ ВНЕ ПОМЕЩЕНИЙ

UA ЗОВНІШНІЙ ОПТИЧНО-АКУСТИЧНИЙ ОПОВІЩУВАЧ

FR SIRENE OPTIQUE ET ACOUSTIQUE EXTERIEURE

NL BUITEN SIRENE / FLUITER

IT SEGNALATORE OTTICO- ACUSTICO ESTERNO

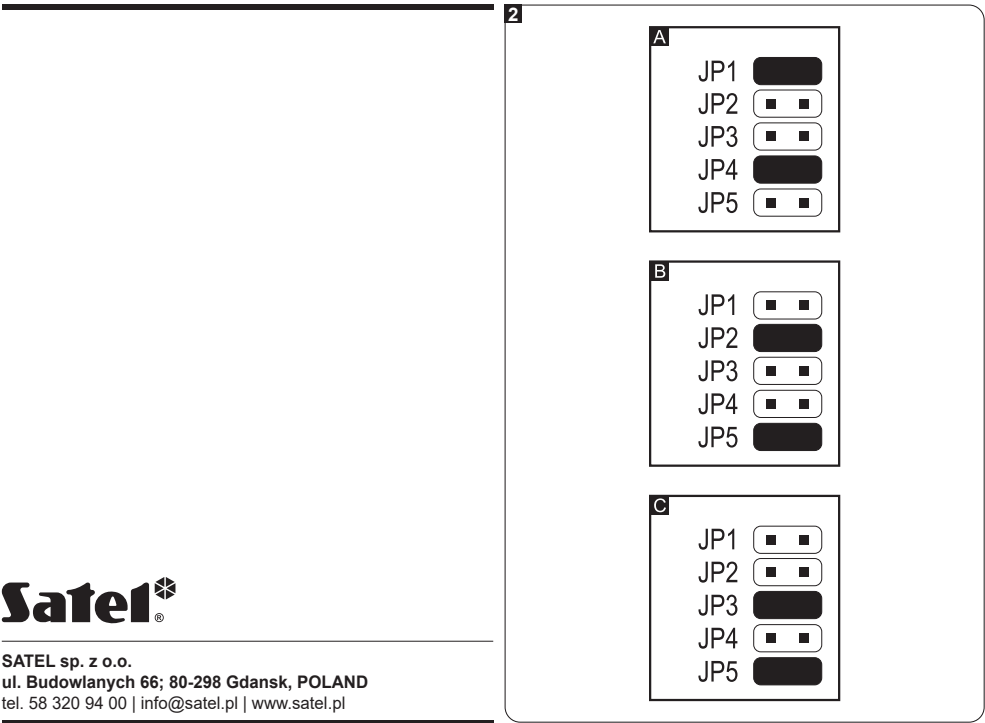
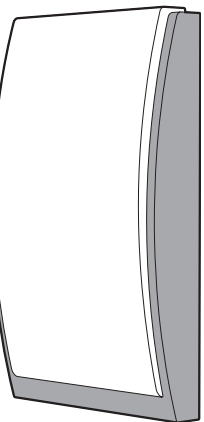
ES SIRENA EXTERIOR ÓPTICO-ACÚSTICA

CZ OPTICKO-AKUSTICKÁ VENKOVNÍ SÍŘENA

SK OPTICKO-AKUSTICKÁ EXTERNÁ SÍŘENA

GR ΟΠΤΙΚΟΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΣΙΡΗΝΑ

HU KÜLTÉRI FÉNY- ÉS HANGJELZŐ SZÍRÉNA



PL

Sygnalizator SP-4001 informuje o sytuacjach alarmowych przy pomocy sygnalizacji akustycznej i optycznej. Przystosowany jest do montażu na zewnątrz.

WŁAŚCIWOŚCI

- Sygnalizacja akustyczna generowana przy pomocy przetwornika piezoelektrycznego.
- Wybór jednego z trzech typów sygnalizacji dźwiękowej.
- Sygnalizacja optyczna realizowana przy pomocy diod LED.
- Układ elektroniki zabezpieczony przed wpływem warunków atmosferycznych.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy i przed oderwaniem od podłoża.
- Wewnętrzna osłona z blachy ocynkowanej.
- Obudowa z wysokoudarowego poliwęglanu, charakteryzująca się bardzo dużą wytrzymałością mechaniczną.

DANE TECHNICZNE			
Napięcie zasilania	12 V DC ±15%		
Maksymalny pobór prądu	sygnalizacja optyczna 40 mA sygnalizacja akustyczna 230 mA		
Poziom natężenia dźwięku (z odległości 1 m)	sygnalizacja optyczna i akustyczna 270 mA		
Klasa średowiskowa wg EN50130-5	do 120 dB		
Zakres temperatur pracy	III		
Maksymalna wilgotność	-35°C ...+55°C 93±3%		
Wymiary	148 x 254 x 64 mm		
Masa	890 g		

RU

Оповещатель SP-4001 извещает о тревожных ситуациях с помощью акустической и оптической сигнализации. Он предназначен для монтажа вне помещений.

СВОЙСТВА

- Звуковая сигнализация: пьезоэлектрический преобразователь.
- Выбор одной из трех тональностей звукового сигнала.
- Оптическая сигнализация: светодиоды.
- Печатная плата защищена от влияния атмосферных воздействий.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса и отрыва от монтажной поверхности.
- Внутренний кожух из листовой оцинкованной стали.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ			
Напряжение питания	оптическая сигнализация 12 В DC ±15%		
Максимальное потребление тока	оптическая сигнализация 40 мА звукoвая и оптическая сигнализация 270 мА		
Громкость звука (на расстоянии 1 м)	до 120 дБ		
Класс среды по стандарту EN50130-5	III		
Диапазон рабочих температур	-35°С ...+55°С		
Максимальная влажность	93±3%		
Размеры	148 x 254 x 64 мм		
Масса	890 г		

NL

The SP-4001 siren voorzieit in informatie bij alarm situaties door optische en akoestische signalering. Het apparaat is voor buiten installatie ontworpen.

EIGENSCHAPPEN

- Akoestische signalering via een piezo-elektrische omvormer.
- Drie selecteerbare tonen voor akoestische signalering.
- Optische signalering door middel van LED's.
- Weerbestendig elektronisch circuit.
- Sabotage beveiliging op 2 manieren - openen van de deksel en het verwijderen van de behuizing van de muur.
- Elektronische print.
- Deksel schroeven.
- Binnenkant van gegalvaniseerd metaal.
- Slagvaste polycarbonaat behuizing, voor een zeer hoge mechanische sterkte.

SPECIFICATIES			
Voeding voltage	12 V DC ±15%		
Maximum verbruik	optische signalering 40 mA akoestische signalering 230 mA optische en akoestische signalering 270 mA		
Geluidsniveau (op 1 m afstand)	tot 120 dB		
Milieuklasse conform de EN50130-5	III		
Werktemperatuurbereik	-35°C ...+55°C		
Maximale luchtvochtigheid	93±3%		
Afmetingen	148 x 254 x 64 mm		
Gewicht	890 g		

SK

Sířena SP-4001 informuje o alarmových situáciách pomocou akustickej a optickej signalizácie. Je určená na inštaláciu do exteriérov.

VLASTNOSTI

- Akustická signalizácia generovaná pomocou piezoelektrickej sířeny.
- Výber jedného z troch typov akustickej signalizácie.
- Optická signalizácia realizovaná pomocou LED-iek.
- Elektronika zabezpečená pred vplyvom poveternostných podmienok.
- Sabotažná ochrana pred otvorením krytu a odtrhnutím zo steny.
- Integrovaný ochranný pozinkovaný plech.
- Kryt z kvalitného plastu s vysokou mechanickou odolnosťou.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE			
Napätie napájania	optická signalizácia 12 V DC ±15%		
Maximálny odber prúdu	akustická signalizácia 40 mA optická a akustická signalizácia 270 mA		
Hlasitosť (vo vzdialenosti 1 m)	do 120 dB		
Trieda prostredia podľa EN50130-5	III		
Pracovná teplota	-35°C ...+55°C		
Maximálna vlhkosť ovzdušia	93±3%		
Rozmery	148 x 254 x 64 mm		
Hmotnosť	890 g		

Piny pro výběr akustického signálu
Obr. 2 zobrazuje, jakým způsobem by měly být nasazeny propojky na jednotlivých pinech pro výběr tónu sířeny: A – tón 1; B – tón 2; C – tón 3 (■ – propojka nasazená, □ – propojka sejmutá).

OPIS

Objasnienia do rysunku 1:
① pokrywa obudowy.
② wewnętrzna osłona metalowa.
③ podstawa obudowy.
④ przetwornik piezoelektryczny.
⑤ styk sabotażowy.
⑥ płytka elektroniczki.
⑦ wkrety blokujące pokrywę obudowy.

Zaciski
+SO- wejście wyzwalające sygnalizację optyczną. Sygnalizacja zostanie wyzwolona po podaniu napięcia +12 V DC na zacisk „+” i masy (0 V) na zacisk „-”.
+SA- wejście wyzwalające sygnalizację akustyczną. Sygnalizacja zostanie wyzwolona po podaniu napięcia +12 V DC na zacisk „+” i masy (0 V) na zacisk „-”.
TMP wyjście sabotażowe (NC). Jedyn zacisk należy połączyć z wejściem centrali zaprogramowanej jako sabotażowe, a drugi z masą centrali.

Uwaga: Na płycie elektroniczki znajdują się jeszcze zaciski oznaczone SENS, i TMP, do których podłączony jest styk sabotażowy sygnalizatora.
Kolki do konfiguracji sygnalizatora
Na rysunku 2 przedstawiono został sposób zakładania zwrotek w celu określenia, która melodia będzie używana przez sygnalizator: A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3 (■ – zworka założona, □ – zworka zdjęta).

Pinokki do konfiguracji sygnalizatora
Na rysunku 2 przedstawiono został sposób zakładania zwrotek w celu określenia, która melodia będzie używana przez sygnalizator: A – melodia 1; B – melodia 2; C – melodia 3 (■ – zworka założona, □ – zworka zdjęta).

ОПИСАНИЕ

Пояснения к рисунку 1:
① крышка корпуса.
② внутренний кожух из листовой оцинкованной стали.
③ основание корпуса.
④ пьезоэлектрический преобразователь.
⑤ тамперный контакт.
⑥ печатная плата.
⑦ шурупы, блокирующие крышку корпуса.

Клеммы
+SO- вход для включения оптической сигнализации. Сигнализация будет включена после подачи напряжения +12 В DC (постоянного тока) на клемму «+» и массы (0 В) на клемму «-».
+SA- вход для включения акустической сигнализации. Сигнализация будет включена после подачи напряжения +12 В DC (постоянного тока) на клемму «+» и массы (0 В) на клемму «-».

TMP тамперный выход (NC). Одну клемму следует подключить к входу ПКП, запрограммированному как тампер, а вторую – к массе ПКП.

Примечание: На плате находится и клеммы SENS, и TMP к которым подключен тамперный контакт оповещателя.

Штырьки для выбора тональности звукового сигнала
На рисунке 2 представлен способ установки перемычек для установи тональности звукового сигнала оповещателя: A – тональность 1; B – тональность 2; C – тональность 3 (■ – штырь замкнуты, □ – штырь разомкнуты).

EN

The SP-4001 siren provides information about alarm situations by means of optical and acoustic signaling. The device is designed for outdoor installation.

FEATURES

- Acoustic signaling by means of piezoelectric transducer.
- Three selectable tones for acoustic signaling.
- Optical signaling by means of LEDs.
- Weatherproofed electronic circuit.
- Tamper protection in 2 ways – cover removal and tearing enclosure from the wall.
- Inner cover of galvanized metal sheet.
- High-impact polycarbonate enclosure, featuring a very high mechanical strength.

SPECIFICATIONS			
Supply voltage	optical signaling 12 V DC ±15%		
Maximum current	acoustic signaling 40 mA optical and acoustic signaling 230 mA		
consumption	optical and acoustic signaling 270 mA		
Sound pressure level (at 1 m distance)	up to 120 dB		
Environmental class according to EN50130-5	III		
Operating temperature range	-35°C ...+55°C		
Maximum humidity	93±3%		
Dimensions	148 x 254 x 64 mm		
Weight	890 g		

Pins for selecting acoustic signal
Fig. 2 shows how the jumpers should be placed to select the tone which will be used by the siren: A – tone 1; B – tone 2; C – tone 3 (■ – jumper on, □ – jumper off).

UA

Оповіщувач SP-4001 повідомляє про тривожні ситуації за допомогою акустичної та оптичної сигналізації. Він призначений для встановлення назовні.

ВЛАСТИВОСТІ

- Звукова сигналізація: п'єзоелектричний перетворювач.
- Вибір одного з трьох видів звукової сигналізації.
- Оптична сигналізація: світлодіоди.
- Електрична схема захищена від впливу атмосферних умов.
- Тамперний (антисаботажний) захист від відірвання корпусу і відір-в від основи.
- Внутрішній кожух з листової оцинкованої сталі.
- Корпус виготовлений з ударостійкого полікарбонату, завдяки чому відзначається високою механічною міцністю.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Напруга живлення	оптична сигналізація 12 В DC ±15%		
Максимальне споживання струму	акустична сигналізація 40 мА оптична та акустична сигналізація 270 мА		
Гучність звуку (на відстані 1 м)	до 120 дБ		
Клас робочого середовища по стандарту EN50130-5	III		
Діапазон робочих температур	-35°С ...+55°С		
Максимальна вологість	93±3%		
Розміри	148 x 254 x 64 мм		
Маса	890 г		

Pinokki для вибору тональності звукового сигналу
На малюнку 2 показаний спосіб встановлення перемычок для отримання визначеного звукового сигналу: A – сигнал 1; B – сигнал 2; C – сигнал 3 (■ – штирі замкнуті, □ – штирі розімкнуті).

IT

La sirena SP-4001 informa sulle situazioni di allarme tramite segnalazione acustica ed ottica. E' stata progettata per installazione in esterno.

CARATTERISTICHE

- Segnalazione acustica tramite trasduttore piezoelettrico.
- Quattro tipi di segnalazione acustica selezionabili.
- Segnalazione ottica tramite LED.
- Circuito elettronico protetto contro gli agenti atmosferici.
- Doppia protezione antimanomissione – apertura del coperchio e distacco dalla parete.
- Protezione metallica interna.
- Copertura in polycarbonato con elevata resistenza all'impatto ed elevatissima resistenza meccanica.

SPECIFICHE TECNICHE			
Tensione di alimentazione	12 V DC ±15%		
Consumo di corrente, massimo	segnalazione ottica 40 mA segnalazione acustica 230 mA segnalazione ottica ed acustica 270 mA		
Intensità acustica (alla distanza di 1 m)	fino a 120 dB		
Classe ambientale secondo la normativa EN50130-5	III		
Range di temperatura operativa	-35°C ...+55°C		
Umidità massima	93±3%		
Dimensioni	148 x 254 x 64 mm		
Peso	890 g		

Pin per scegliere il tipo della segnalazione acustica
Sul disegno 2 è presentato il posizionamento dei jumper per la selezione del segnale acustico: A – segnale 1; B – melodia 2; C – melodia 3 (■ – pin cortocircuitati, □ – pin aperti).

GR

Η σίρηνα SP-4001 παρέχει πληροφορίες σχετικά με τις καταστάσεις συναγερμού μέσω οπτικών και ακουστικών σημάτων. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για εξωτερική εγκατάσταση.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Ακουστική σηματοδότηση μέσω του πιεζοηλεκτρικού μετατροπέα.
- Τρεις επιλέξιμοι τόνοι για την ακουστική σηματοδότηση.
- Οπτική σηματοδότηση μέσω των LED.
- Ηλεκτρονικό κύκλωμα παντός καιρού.
- Προστασία Tamper με 2 τρόπους - την απομάκρυνση του καλύμματος και την αποκόλληση του περιβλήματος από τον τοίχο.
- Εσωτερικό κύκλωμα από γαλβανισμένο χαλκό.
- Υψηλής αντοχής περιβλήμα από πολυκαρβονικό υλικό, το οποίο διαθέτει πολύ υψηλή μηχανική αντοχή.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ			
Τάση τροφοδοσίας	Οπτική σηματοδότηση 12 V DC ±15%		
Μέγιστη καταναλωθείσα ισχύς	Ακουστική σηματοδότηση 40 mA Οπτική και Ακουστική σηματοδότηση 230 mA		
Επίπεδο ήχου (σε απόσταση 1 μ)	Οπτική και Ακουστική σηματοδότηση 270 mA		
Τξείωση ήχου (σε απόσταση 1 μ)	Εως 120 dB		
Περιβαλλοντική κατηγορία σύμφωνα με EN50130-5	III		
Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας	-35°C ...+55°C		
Μέγιστη υγρασία	93±3%		
Διαστάσεις	148 x 254 x 64 mm		
Βάρος	890 g		

Ακίδες για την επιλογή του ακουστικού σήματος
ΣΧ. 2 δείχνει πώς οι άκτες πρέπει να τοποθετηθούν για να επιλέξετε τον ήχο που θα χρησιμοποιηθεί από τη σίρηνα: Α - 1 όνος, Β - 2 όνος, C - 2 όνος, 3 (■ – ενεργό, □ – ανενεργό).

DESCRIPTION

Explanations for Fig. 1:
① Gehäusedeckel.
② inner metal cover.
③ enclosure base.
④ piezoelectric transducer.
⑤ tamper switch.
⑥ electronics board.
⑦ cover locking screws.

Terminals

+SO- input to trigger the optical signal. The signaling will be triggered after +12 V DC voltage is applied to terminal “+” and 0 V voltage (common ground) is applied to terminal “-”.

+SA- input to trigger the acoustic signal. The signaling will be triggered after +12 V DC voltage is applied to terminal “+” and 0 V voltage (common ground) is applied to terminal “-”.

TMP tamper output (NC). Connect one terminal to the control panel zone programmed as tamper, and the other to the control panel common ground.

Note: In addition, the electronics board includes terminals marked SENS, and TMP, to which the tamper switch of the siren is connected.

Pins for selecting acoustic signal
Fig. 2 shows how the jumpers should be placed to select the tone which will be used by the siren: A – tone 1; B – tone 2; C – tone 3 (■ – jumper on, □ – jumper off).

ОПИС

Пояснения к малюнку 1:
① крышка корпуса.
② внутренний кожух из листовой оцинкованной стали.
③ основа корпуса.
④ п'єзоелектричний перетворювач.
⑤ тамперний захист.
⑥ плата електроніки.
⑦ стторпні гвинти кришки корпусу.

Клемы

+SO- вхід, який активує оптичну сигналізацію. Для того, щоб привести в дію оптичну сигналізацію необхідно подати напругу 12 В до клемми «+» та масу (0 В) до клемми «-».

+SA- вхід для того, щоб привести в дію акустичну сигналізацію необхідно подати напругу 12 В до клемми «+» та масу (0 В) до клемми «-».

TMP тамперний вихід (NC). Одну клемму слід під'єднати до входу ППК, який запрограмований як тамперний, а другу – до маси ППК.

Увага: У платі знаходяться також клемми SENS, та TMP, до яких є під'єднані тамперний контакт.

Вибір звукового сигналу

На малюнку 2 показаний спосіб встановлення перемычок для отримання визначеного звукового сигналу: A – сигнал 1; B – сигнал 2; C – сигнал 3 (■ – штирі замкнуті, □ – штирі розімкнуті).

ES

La sirena SP-4001 proporciona la información sobre las situaciones de alarma mediante la señalización acústica y óptica. El dispositivo está destinado para la instalación exterior.

DESCRIZIONE

Legenda del disegno 1:

- coperchio.
- protezione metallica interna.
- base.
- trasduttore piezoelettrico.
- contatto antimanomissione.
- scheda elettronica.
- viti per il fissaggio del coperchio.

Morsetti

+SO- ingresso di controllo della segnalazione ottica. La segnalazione viene attivata dopo l'applicazione della tensione +12 V DC al morsetto “+” e della massa (0 V) al morsetto “-”.

+SA- ingresso di controllo della segnalazione acustica. La segnalazione viene attivata dopo l'applicazione della tensione +12 V DC al morsetto “+” e della massa (0 V) al morsetto “-”.

TMP uscita antimanomissione (NC). Un morsetto deve essere collegato all'ingresso della centrale programmata come antimanomissione e l'altro alla massa (0 V) della centrale.

Nota: Sulla scheda elettronica si trovano anche i morsetti SENS, e TMP, a cui è collegato contatto antimanomissione della sirena.

Pin per scegliere il tipo della segnalazione acustica
Sul disegno 2 è presentato il posizionamento dei jumper per la selezione del segnale acustico: A – segnale 1; B – melodia 2; C – melodia 3 (■ – pin cortocircuitati, □ – pin aperti).

DE

Der Signalgeber SP-4001 informiert über Alarme durch akustische und optische Signalisierung. Er ist für die Außenmontage geeignet.

EIGENSCHAFTEN

- Akustische Signalisierung über den piezoelektrischen Wandler erzeugt.
- Drei auswählbare Typen akustischer Signalisierung.
- Optische Signalisierung mit Hilfe von LEDs erzeugt.
- Elektronik mit dem Schutz vor Wettereinflüssen.
- Sabotageschutz vor Öffnen des Gehäuses und Trennen von der Unterlage.
- Innenabdeckung aus verzinktem Blech.
- Gehäuse aus schlagfestem Polycarbonat und mit sehr hoher mechanischer Festigkeit.

TECHNISCHE DATEN			
Spannungsversorgung		12 V DC ±15%	
Max. Stromaufnahme	optische Signalisierung		40 mA
	akustische Signalisierung		230 mA
	optische und akustische Signalisierung		270 mA
Lautstärke (aus einer Entfernung 1 m)		bis 120 dB	
Umweltklasse nach EN50130-5			III
Betriebstemperaturbereich		-35°C ... +55°C	
Max. Feuchtigkeit			93±3%
Abmessungen		148 x 254 x 64 mm	
Gewicht			890 g

